



# TRAN8023

## Audiovisual Translation

Session 1, Weekday attendance, North Ryde 2020

*Department of Linguistics*

### Contents

---

<a href="#"><u>General Information</u></a>	2
<a href="#"><u>Learning Outcomes</u></a>	2
<a href="#"><u>Assessment Tasks</u></a>	3
<a href="#"><u>Delivery and Resources</u></a>	3
<a href="#"><u>Policies and Procedures</u></a>	3

---

#### **Disclaimer**

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

## General Information

### Unit convenor and teaching staff

#### Convenor

Sarah Forget

[sarah.forget@mq.edu.au](mailto:sarah.forget@mq.edu.au)

Margaret Wood

[margaret.wood@mq.edu.au](mailto:margaret.wood@mq.edu.au)

#### Co-convenor

Jan-Louis Kruger

[jan-louis.kruger@mq.edu.au](mailto:jan-louis.kruger@mq.edu.au)

### Credit points

10

### Prerequisites

Admission to MAdvTransInterStud or MTransInter(Adv) or MTransInter or PGDipTransInter or MAccComm or MConflnt

### Corequisites

### Co-badged status

### Unit description

This unit introduces students to the theory and practice of audiovisual translation and media accessibility. The main focus is on subtitling for different contexts (e.g. education, TV, cinema and live events), although other fields in audiovisual translation such as audio description and intralingual as well as interlingual respeaking will be discussed. Students will acquire basic subtitling skills using a variety of software.

## Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

## Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

**ULO1:** Demonstrate an understanding of the theoretical underpinnings of audiovisual translation and media accessibility.

**ULO2:** Demonstrate an understanding of subtitling principles, guidelines and standards

and be able to apply them to produce acceptable subtitled audiovisual material.

**ULO3:** Demonstrate the ability to use the appropriate software to produce subtitles that meet acceptable standards for different contexts and audiences (e.g. subtitles for the Deaf and hard of hearing, educational subtitles, interlingual subtitles for film and television).

## Assessment Tasks

### Coronavirus (COVID-19) Update

Assessment details are no longer provided here as a result of changes due to the Coronavirus (COVID-19) pandemic.

Students should consult [iLearn](#) for revised unit information.

[Find out more about the Coronavirus \(COVID-19\) and potential impacts on staff and students](#)

## Delivery and Resources

### Coronavirus (COVID-19) Update

Any references to on-campus delivery below may no longer be relevant due to COVID-19.

Please check here for updated delivery information: [https://ask.mq.edu.au/account/pub/display/unit\\_status](https://ask.mq.edu.au/account/pub/display/unit_status)

Resources and information about the unit delivery are available in iLearn.

## Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central \(https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central\)](https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- [Academic Appeals Policy](#)
- [Academic Integrity Policy](#)
- [Academic Progression Policy](#)
- [Assessment Policy](#)
- [Fitness to Practice Procedure](#)
- [Grade Appeal Policy](#)
- [Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public](#)
- [Special Consideration Policy](#) (**Note:** *The Special Consideration Policy is effective from 4 December 2017 and replaces the Disruption to Studies Policy.*)

Students seeking more policy resources can visit the [Student Policy Gateway \(https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway\)](https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

If you would like to see all the policies relevant to Learning and Teaching visit [Policy Central \(http://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central\)](http://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central).

## Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: <https://students.mq.edu.au/study/getting-started/student-conduct>

## Results

Results published on platform other than [eStudent](#), (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au) or if you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

## Late Assignment Submission

- Late submissions without an extension will receive a penalty of 5% of the total mark available for the assignment per day
- Late submission of an assignment without an extension will not be permitted after marks have been released to the rest of the class.
- Extensions will only be given in special circumstances, and can be requested by completing the Special Consideration request at [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au) and providing the requisite supporting documentation. For more information on Special Consideration, see the university website <https://students.mq.edu.au/study/my-study-program/special-consideration>
- Assignments submitted after the deadline, regardless of the reason, will be marked and returned at a date determined by the unit convenor.
- Extensions cannot continue beyond the start of the following semester except under exceptional circumstances, and students should be aware that long extensions may impact graduation dates.

## How to apply for a late submission of an assignment

All requests for special consideration, including extensions, must be submitted via <https://ask.mq.edu.au/> and provide suitable supporting documentation. Contact your unit convenor first for advice, especially in the case of an emergency or if you are unsure about the extension policy.

## Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://stu>

[dents.mq.edu.au/support/](https://dents.mq.edu.au/support/)

## Learning Skills

Learning Skills ([mq.edu.au/learningskills](https://mq.edu.au/learningskills)) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- [Getting help with your assignment](#)
- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module](#)

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- [Subject and Research Guides](#)
- [Ask a Librarian](#)

## Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

## Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at [ask.mq.edu.au](https://ask.mq.edu.au)

If you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

## IT Help

For help with University computer systems and technology, visit [http://www.mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/information\\_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/).

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.